el ole tarkoitettu.

**TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

**KÄYTTÖOHJEET**
**Käyttötarkoitus**
Jäähykat on tarkoitettu dry-tooling-käpylojen, käpylojen jäätä, jäätäkiipelyun, vuorikiipelyjen lumella, jäätä ja sekamaastossa. Erityisesti jäätäkuilut tarkoitettuja toimia varten tutustu **taulukkoon A**. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi suojana korkeella putoamisen varaan vastaan kahaa käytettäin ankkurointina vuorikiipelyssä.
**Tuotteen osien ja niiden materiaalit**
Jäähykat on valmistettu muovisista osien kiinnityssuvien kiinnitys. Modulaaristen osien yhteensopivuus ennakoidaan jäätäkiipelimen jäätäkissa on osoitettu **taulukossa B**.
Yläosa, sivuosa, jäätäkäpy, ja kiinnitysvarsi ja kiinnitysliivin on osoitettu **kuvassa 1a X-LIGHT**, **kuvassa 1b** X-DREAM ja X-ALL MOUNTAIN. **VAROITUS: X-ALL MOUNTAIN** ja X-LIGHT tuote ovat jäätäkiipelimille kuitenkaan vaan ja jäätäkiin kanssa. Muuton tieto ei pysy kiinni.
Ylyvyy kähnen, pihin ja lisävarusteiden kiinnittimen on osoitettu **kuvassa 2a** X-LIGHT- ja X-ALL MOUNTAIN, **kuvassa 2b** X-DREAM-tuotteelle.
**Tarkistettaman jäätä** Ottaa tarkistaman on tehtävä edestakaisella "teleskooppi" liikeella (**kuva 3**).
**Tekniset** tietoja tietä ja pitkiä vitalla (**kuva 4**). Älä käytä hionalaikka, joka materiaalin kuuntelussa voi muuttaa sen mekaanisia ominaisuuksia.
**TARKASTUS**
Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteen okeanaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäks, että tuote tarkastaan säännöllisesti niinen pitäisi käyttää, käyttön akana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen ensimmäisestä käyttöpäivästä. Tarkastuksen tulokset on kirjattava, tarkastuksiksi tulee merkitä jäätäkiipelimen tuotteen tunnistetiedot, Sitä ja asiakirjat tarkastuksista varten ja ottaa tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukirjoitus, jos tuotteessa ilmenee yksi tai useampi seuraavista vioista, käytä tuote ei käytössä:
-halkeamia, erityisesti tärkeissä jäänä/kahvan liitännässä
-tuotteessa on esiin vilmisä esiintyvä ruostetta
-kahvan pysyvää muodonmuutosta
-kiinnitysvarsi, jossa vaarantaa valmistaa metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangaantuu hiekkapaperilla)
-tuotteessa esiintyy yksi seuraavista vioista, vaikinan osa on vahdettava (**taulukko B**):
-pysyvä muodonmuutos tarkissa
-jäätä kuormituen, jaka ei mahdollista enää terotusta
-terän kulumineen yli osoitetun rajan (**kuva 5**)
-vaurioituneet
-jäähykat ovat
-jäätäkiipelimen liitin kuulovissa osissa näkyy jäätä kulumisesta tai vaurioista, se on vahdettava vaikka kyseisen osan ei ole osoitettu **taulukossa B**. Jäätäkiipelimen liitin on vahingoittua putoamisen akana ja on näin ana tukkitava ennen sen uudelleenkäyttöä. Muulle pulumeelle ollaksesi varten on vahdettava, sillä se voi olla vaarallinen: vakkeni näkyvä merkkejä vaurioista.
**KÄYTTÖIKÄ**
Metallisuat: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.
Muovisuat: Käytössä on 10 vuoden ajan ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja otaan huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttö jäätäkiistoa vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2022, käytössä loppuu vuoden 2034 loppuosa).
Metallisuat: / Kantajaosat: Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteella tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava säännöllinen tarkastus vähintään 12 kuukauden välein. Jos tuotteen ensimmäisen käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Korvaat tekijät niiden vähentävät vaikutusta tuotteen ominaisuuksiin, kuten kosteus vahingot, kemikalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttö ja säilytys koskien vähinä. Jos esiintyy epäjäykkiä tuotteen tarjoamaan suojan tuotteen liitosn, ota yhteys C.A.M.P. Spa:hun tai maahantuojaan.
**SUOJUS**
Suojaa tuotteen ultra-violetsilta säteilyltä varjolla.

**X-MERKINTÄ**
1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tekninen jäätäkiipelimen jäätäkiipelin
4. Valmistusmuotoisuusvuosi Valmistusvuosi ja osa-aseista 2016/425
5. Tuotteen valmistusvuosi vahvuon laitoksen numero
6. Noudata käyttöohjeita
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Kaksinumeroinen

**X-MERKINTÄ**
1. Tuotteen valmistusvuosi vahvuon laitos
2. Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntä varten

**J-TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**
1. Malli 2. Sarjanumero 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi 4. Ostopäivämäärä
5. Ensimmäisen käyttöpäivän jälkeinen 6. Kuukausi 7. Tarkastuksen tulokset
8. Ilmoitettu laitos 9. Tarkastuksen tulokset 10. Tarkastuksen tulokset
11. Nimi/allekirjoitus 12. Seuraava tarkastus päivämäärä

**ROMÂNĂ**

**INFORMATII GENERALE**
Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor diferitelor sporturi și categoriilor cu produse usoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi produse fabilii și sigure. Acestea sunt concepute și fabricate în mod inovator cu privire la utilizarea corectă a produselor de lungul durate sale de viață **(ciclul de viață**). **și pârțirea acestor produse**. Este esențial ca utilizatorii finali și distribuitorii de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânătorul trebuie să fie furnizat de manualul de utilizare și de o fișă de date care este ușoară pentru. **UTILIZAREA**
Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea personalului instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu vei învăța tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instructor adecvat. Escaladarea și alpinismul sunt o activitate periculoasă care poate provoca răni grave sau chiar moartea. Alegerea, utilizarea sau întreținerea unui produs de protecție pentru o persoană care sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța și să ia decizii corecte și rapide în urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit. Importanța și durata de viață a produsului depind și de condițiile în care se folosește și de standarde europene EN, țțnând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Anotați instrucțiuni corpul cărora trebuie respectate, pentru ca acest produs, este ale exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, purtă produs trebuie să fie considerat ca o doua persoană.
**INTREȚINERE**
Curățește și uscă produsul de praf și murdărie și de sărurile de pe suprafețele care se pot depune. Dacă este necesar, folosește o perie și apă și un detergent neutru. Nu folosi benzină sau alte substanțe care ar putea fi dăunătoare pentru produsele din material textil. Nu folosi solvenți. Temperatura: menținți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu pricuja performanțele și siguranța produsului. Ajunge și omisiunea și se uscă produsul în umbră. În cazul în care intră în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să afecteze caracteristicile produsului.
**PĂSTRARE**
Depozitați produsul departe de lumina și de căldura, umezeală, de razele ultraviolete și de ozon. Nu folosi apă care conține acizi, substanțe corosive și orice altă sursă de deșeuri.
**RESPONSABILITATEA**
Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, rănii sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și pentru o fișă de date. Este de asemenea de sarcina utilizatorilor ca C.A.M.P.S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să

aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utilizea echipamentul, va trebui să aveți în vedere care sunt pozele și riscurile la care vă expuneți. Este de asemenea de sarcina dvs. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră! Acestea nu sunt(e) în măsură să vă asumați răspunderea pentru acțiunile și deciziile dvs.
**GARANȚIA DE 2 ANI**
Acest produs este o garanție de 3 ani de la data achiziției, limpotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, pârțirea necorespunzătoare, corozione, deșurile datorate accidentelor sau neglijenței, utilizarile pentru care acest produs nu a fost destinat.

**INFORMATI SPECIFICE**

**INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE**
**Domeniul de aplicare**
Produsele pentru sport destinate practicării de dry-tooling, escaladei pe gheață, alpinismului pe stâncă, gheață și zăpezi sunt. Pentru activitățile reamintate pentru orice tip de poziei, consultați **tabelul A**. Produsele pentru sport destinate utilizării pe teren și pentru escaladă de cidere de la înălțime, atunci când mănerul este folosit ca dispozitiv de ancorare în practica alpinismului.
**Folosirea și fișarea pârțelor modulare**
Pârțelor pentru dry-tooling sunt proiectate și fixate a pârțelor modulare. Compatibilitatea pârțelor modulare cu diferitele modele de pârțelei este indicată în **tabelul B**.
1. Lamă, piesă de fixare și lame de schimb: Lama este cincea este indicată în **fig.1a X-LIGHT**, **fig.1b** și X-DREAM și X-ALL MOUNTAIN. **ATENȚIE:** Modelele X-ALL MOUNTAIN și X-LIGHT trebuie folosite numai cu cocanul și lopățica. Este în cazul lame și a lui blocată.
2. Fixăgori: Fixarea mânerului, a vârfului și a accesoriilor este indicată în **fig.2a** X-LIGHT și X-ALL MOUNTAIN și **fig.2b** X-DREAM și modelele X-DREAM.
**Mânerul lamei** Este de folosit numai cu lame care pot fi folosite pe cocul cu o mâner bloate-bloate (**fig.3**).
**Ascuțire:** ascuțiți lama și vârful cu ajutorul pârț (**fig.4**). Nu utilizați o piatră de polizor, deoarece este dură și, ar urmare a inițiației materialului, de modificare a caracteristicilor mecanice ale lamei.
**VERIFICARE**
Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul și efectuați o verificare la fiecare ieșire. Este de asemenea de dorit ca produsul trebuie să fie examinat de o personală competentă o dată la 12 luni, cu excepția de la data primei utilizări (în funcție de frecvența și de condițiile de utilizare). Este de dorit ca produsul și pârțelei documentate pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă produsul este în condiții bune. Dacă nu, trebuie ca în cazul în care una dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
-mânerul și fixatorul, în special la zona de deasupra și de mânerul lamei
-prezența și uzura lăre diverse pârți ale echipamentului
-deformarea permanentă a mânerului
-corozione care afterează grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o spălă și frecare cu o perie)
-în cazul unora dintre o modificare defecte, partea defectă trebuie să fie înlocuită (**tab.B**);
-deformarea permanentă a lamei
-uzura vârfului, astfel încât nu mai este posibilă ascuțirea
-uzura lamei, dincolo de limita indicată (**fig.5**)
-ruptura cocanului
-ruptura lopeții
Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care acelș dubiu. Dacă elemente cu fracte pare din ustomul de ușă pârței sau de mânerul lamei, trebuie ca acestea din urmă să fie examinate înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat doune structurale care nu se văd cu ochii liber.

**TUOTEKOHTAISTA TIETOA**

**KÄYTTÖOHJEET**
Jäähykat on tarkoitettu dry-tooling-käpylojen, käpylojen jäätä, jäätäkiipelyun, vuorikiipelyjen lumella, jäätä ja sekamaastossa. Erityisesti jäätäkuilut tarkoitettuja toimia varten tutustu **taulukkoon A**. Tuote on tarkoitettu käytettäväksi suojana korkeella putoamisen varaan vastaan kahaa käytettäin ankkurointina vuorikiipelyssä.
**Tuotteen osien ja niiden materiaalit**
Jäähykat on valmistettu muovisista osien kiinnityssuvien kiinnitys. Modulaaristen osien yhteensopivuus ennakoidaan jäätäkiipelimen jäätäkissa on osoitettu **taulukossa B**.
Yläosa, sivuosa, jäätäkäpy, ja kiinnitysvarsi ja kiinnitysliivin on osoitettu **kuvassa 1a X-LIGHT**, **kuvassa 1b** X-DREAM ja X-ALL MOUNTAIN. **VAROITUS: X-ALL MOUNTAIN** ja X-LIGHT tuote ovat jäätäkiipelimille kuitenkaan vaan ja jäätäkiin kanssa. Muuton tieto ei pysy kiinni.
Ylyvyy kähnen, pihin ja lisävarusteiden kiinnittimen on osoitettu **kuvassa 2a** X-LIGHT- ja X-ALL MOUNTAIN, **kuvassa 2b** X-DREAM-tuotteelle.
**Terän kiristaman jäätä** Ottaa terän kiristaman on tehtävä edestakaisella "teleskooppi" liikeella (**kuva 3**).
**Terätiset** terätä tietä ja pitkiä vitalla (**kuva 4**). Älä käytä hionalaikka, joka materiaalin kuuntelussa voi muuttaa sen mekaanisia ominaisuuksia.
**TARKASTUS**
Käyttäjän turvallisuus riippuu laitteen okeanaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäks, että tuote tarkastaan säännöllisesti niinen pitäisi käyttää, käyttön akana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen ensimmäisestä käyttöpäivästä. Tarkastuksen tulokset on kirjattava, tarkastuksiksi tulee merkitä jäätäkiipelimen tuotteen tunnistetiedot, Sitä ja asiakirjat tarkastuksista varten ja ottaa tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukirjoitus, jos tuotteessa ilmenee yksi tai useampi seuraavista vioista, käytä tuote ei käytössä:
-halkeamia, erityisesti terätiset/ja jäänä/kahvan liitännässä
-tuotteessa on esiin vilmisä esiintyvä ruostetta
-kahvan pysyvää muodonmuutosta
-kiinnitysvarsi, jossa vaarantaa valmistaa metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangaantuu hiekkapaperilla)
-tuotteessa esiintyy yksi seuraavista vioista, vaikinan osa on vahdettava (**taulukko B**):
-pysyvä muodonmuutos terätiset
-jäätä kuormituen, jaka ei mahdollista enää terotusta
-terän kulumineen yli osoitetun rajan (**kuva 5**)
-vaurioituneet
-jäähykat ovat
-jäätäkiipelimen liitin kuulovissa osissa näkyy jäätä kulumisesta tai vaurioista, se on vahdettava vaikka kyseisen osan ei ole osoitettu **taulukossa B**. Jäätäkiipelimen liitin on vahingoittua putoamisen akana ja on näin ana tukkitava ennen sen uudelleenkäyttöä. Muulle pulumeelle ollaksesi varten on vahdettava, sillä se voi olla vaarallinen: vakkeni näkyvä merkkejä vaurioista.
**KÄYTTÖIKÄ**
Metallisuat: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.
Muovisuat: Käytössä on 10 vuoden ajan ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja otaan huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttö jäätäkiistoa vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2022, käytössä loppuu vuoden 2034 loppuosa).
Metallisuat: / Kantajaosat: Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteella tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava säännöllinen tarkastus vähintään 12 kuukauden välein. Jos tuotteen ensimmäisen käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Korvaat tekijät niiden vähentävät vaikutusta tuotteen ominaisuuksiin, kuten kosteus vahingot, kemikalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttö ja säilytys koskien vähinä. Jos esiintyy epäjäykkiä tuotteen tarjoamaan suojan tuotteen liitosn, ota yhteys C.A.M.P. Spa:hun tai maahantuojaan.
**SUOJUS**
Suojaa tuotteen ultra-violetsilta säteilyltä varjolla.

**X-MERKINTÄ**
1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tekninen jäätäkiipelimen jäätäkiipelin
4. Valmistusmuotoisuusvuosi Valmistusvuosi ja osa-aseista 2016/425
5. Tuotteen valmistusvuosi vahvuon laitoksen numero
6. Noudata käyttöohjeita
7. Valmistuskuukausi ja -vuosi
8. Kaksinumeroinen

**X-MERKINTÄ**
1. Tuotteen valmistusvuosi vahvuon laitos
2. Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntä varten

**J-TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**
1. Malli 2. Sarjanumero 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi 4. Ostopäivämäärä
5. Ensimmäisen käyttöpäivän jälkeinen 6. Kuukausi 7. Tarkastuksen tulokset
8. Ilmoitettu laitos 9. Tarkastuksen tulokset 10. Tarkastuksen tulokset
11. Nimi/allekirjoitus 12. Seuraava tarkastus päivämäärä

**ČESTINA**

**VÝROBCE INFORMACE**
Společnost C.A.M.P. dodává lehké sportovní produkty horolezci. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyrábějí v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek pro celou dobu jeho životnosti **(životní cyklus výrobku)** a **pouze** po

**přečtěte, prostudujte a uschovejte ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobců z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z tohoto stránek. Tento návod musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
**POUŽITÍ**
Toto příslušnství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Toto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpismu lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné příslušné aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím toto výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná péče o tento výrobek může způsobit poranění nebo smrt. Výrobek musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Nikdy nesmí být používán jen zápůjčném nebo zapůjčovaný. Výrobek musí být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a souladu s evropskými předpisy (EN) pro jednotlivé prvky. Jednotlivé prvky musí být vybrány v souladu s příslušnými pokyny. Tento návod neobsahuje informace o všech možných použitích, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití, jež nelze vyjmenovat, nebo o jejich vylíčení by bylo nemožné nebo příliš obtížné. Výrobek musí být vyradený z používání po jedné z následujících událostí:
-dosažení konce životnosti
-korodovaný
-korodovaný, která dosáhne zhruba povrchový stav kovu (nezmizí po řádném čištění kartáčem)
-deformovaný
-deformovaného, která neumožňuje nakrácení
-poškozené
-poškozené lano, které nemůže být nakráceno
-poškozené
-poškozené
-poškozené

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured in a way that ensures the highest quality, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct control of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and must accept responsibility for his actions and decisions. Unauthorized modifications or alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet does exemplify some of improper utilizations of the this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* solvents or chemicals in general may corrode or react with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**PRODUCT LIFE**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse or of from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency arise. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Summary**

Tie knots are designed for dry-tooling, ice climbing, alpinism on snow, ice o mixed routes. For recommendations on the intended uses for each ice axe see the **table A**. The product is intended for a rotational hammer pick of falling from a height when the handle is used as anchoring in practicing mountaineering.

**Use and modelled grip fitting**

Verify periodically the screws closure and the fixing of picks, adze and hammer. The compatibility of the different modelled parts with the different tools is shown in **table B**.

1Pick: hammer, adze: the fixing of the different elements is shown in **fig.1A** X-LIGHT, **fig.1B** X-DREAM and **fig.1C** X-DREAM/X-LIGHT/X-LIGHT/X-DREAM and X-LIGHT mod. Always be used with the hammer or adze the pick should be secured.

2Handle: the handle, spike and accessories fixing is shown in **fig.2** for X-LIGHT and X-ALL MOUNTAIN and **fig.2B** for the X-DREAM.

**Pick removal from ice**: the removal from the ice should be done, for a flat pick, with an "Attack Pick" movement (**fig.3**).

**Sharpening**: sharp the picks and the spike using a file (**fig.4**). Do not use a grinding wheel, which can generate temperatures high enough to change the mechanical characteristics of the metal.

**REVISION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspections required before each use, this product should at least must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used. This date and the subsequent dates must be recorded on the product. Refer to the Inspect keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of wear or if the markings are present, the product should be withdrawn from service immediately.

Check the following points on the different components:

- presence of deformations or wear on the pick upper head and shaft
- deformation of the pick
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- crack or one of the following defects, the defective part should be changed (see **table B**):
- permanent deformation of the pick
- wear of the spike, when sharpened it is no longer to more possible
- wear of the pick over the marked limit (**fig.5**).
- wear of the hammer
- wear of the adze

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use in such a case. Do not continue to use product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**CARE**

Remove dirt and deposits from the different components and lubrilmited.

Textile parts: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and taking into account the conditions of use and maintenance. Protect the textile parts from manufacturing (i.e. manufacture year 2022, lifetime until end of 2034, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Metal parts / Textile parts: The lifetime is unrestricted to be in the absence of causes which would place the product out of order with the conditions described in this manual and in any case not at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the product. Refer to the Inspect keep.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemicals substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, respect the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti o

oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, o qualsiasi altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto possono causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Non è consentito effettuare modifiche o alterazioni al prodotto. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle norme Europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio del prodotto. Si tenga presente che non è possibile mostrare o rappresentare ogni possibile utilizzo improprio. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperature:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* solventi o prodotti chimici in generale possono corrodere, reagire con i prodotti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, secco, scuro e lontano da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accettano alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Si assumono personalmente tutti i rischi e responsabilità per azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**3 ANNI DI GARANZIA**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alla negligenza, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### SPECIFICHE INFORMATIVE

**ISTRUZIONI D'USO**

**Campo di applicazione**

Le picozze sono concepite per la pratica del dry-tooling, dell'arrampicata su ghiaccio, dell'alpinismo su neve,ghiaccio e terreno misto. Per le attività consigliate per ogni tipo di picozza consultare la **tabella A**.

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di caduta dall'alto quando il manico viene usato come ancoraggio nella pratica dell'alpinismo.

**Utilizzo e fissaggio delle parti modulari**

Verificare periodicamente la chiusura delle viti di fissaggio delle parti modulari. La compatibilità delle parti modulari con i differenti modelli di picozza è indicata nella **tabella B**.

1 Piatta, martello, pialetta: il fissaggio della lama piatta o lama mazzetta è indicato in **fig.1A** X-LIGHT, **fig.1B** X-DREAM e X-ALL MOUNTAIN. **ATTENZIONE:** La X-ALL MOUNTAIN e la X-LIGHT devono sempre essere usate con la piatta o la lama mazzetta altrimenti la lama non risulterà bloccata.

2Picozza/piaz: il fissaggio dell'impugnatura, del puntale e degli accessori è indicato nella **fig.2A** X-LIGHT e X-ALL MOUNTAIN **fig.2B** per X-DREAM.

**Rimozione della lama del ghiaccio**: Effettuare il distacco dal ghiaccio di una piatta deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro (**fig.3**).

**Affilatura**: affilare la lama e il puntale con la lima (**fig.4**). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

**REVISIONE**

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data della prima messa in uso del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per l'utilizzo fino alla dismissione per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

Se presenti segni di usura o danneggiamento del prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di deformazioni o usura sulla parte superiore della piccozza
- presenza di gioco tra diverse parti dell'attrezzo
- deformazione permanente del manico
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetro)
- In caso di uno dei seguenti difetti, la parte difettosa deve essere sostituita (**tab.B**):
- deformazione permanente della lama
- usura del puntale tale da non permettere più un'affilatura
- usura della lama oltre il limite indicato (**fig.5**)
- usura del martello
- usura della pialetta

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostra segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento della fune del sistema di sicurezza deve essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere utilizzato. Non continuare a utilizzare il prodotto dopo una caduta deve essere sostituito, in quanto può verificarsi un danno anche in assenza di segni esterni.

**DURATA DI VITA**

Parte metallica: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può superare i 20 anni dalla data di fabbricazione (ex. anno di fabbricazione 2022, durata di vita fino a fine 2034).

Parti metalliche / Parti tessili: La durata di vita è da intendersi illimitata a meno che non si verifichino fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatto con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

**TRASPORTO**

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

**UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la supervision de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation appropriée avant d'utiliser ce matériel. Escalader, ou toute autre activité pour laquelle ce article pouvait être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un manque d'entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau douce et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Produits chimiques:* Rebelle à l'eau, ce produit peut être rouillé par des produits salants ou chimiques qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, d'utiliser ce matériel pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas ce produit.

**GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

**Champ d'application**

Les piolets sont conçus pour la pratique du dry-tooling, de l'escalade sur glace, de l'alpinisme sur neige, glace et mixte. Pour connaître les activités recommandées pour chaque type de piolet voir le **tableau A**. Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur lorsque le manche est utilisé comme amarrage en alpinisme.

**Utilisation & fixation des parties modulaires**

Vérifiez régulièrement le bon serrage de fixation des parties modulaires. La compatibilité des parties modulaires avec les différents modèles de piolets est indiquée dans le **tableau B**.

1 Lame, martelina, pialetta: la fixation de la lame, de la martelina et de la pialetta est illustrée à la **fig.1a** pour le X-LIGHT, **fig.1b** pour le X-DREAM et X-ALL MOUNTAIN. **ATTENTION**: Le X-ALL MOUNTAIN et le X-LIGHT doivent toujours être utilisés avec la martelina ou leur lame autrement, la lame ne sera pas bloquée.

2Picozza: la fixation de la poignée, de la pointe et des accessoires est indiquée **fig.2a** pour l'X-LIGHT et le X-ALL MOUNTAIN et **fig.2b** pour le X-DREAM.

**Désincrage de la lame de la piaze**: le désincrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière (**fig.3**).

**Affûtage**: affûter la pointe et la lame à la lime (**fig.4**). Ne pas utiliser de meule qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques.

**REVISION**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la

première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour la contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si une des pièces du produit est usagée, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissure(s) notamment sur la lame et à la liaison tête/manche
- présence de jeu entre les différentes parties du produit
- déformation permanente du manche
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- En cas des défauts suivants, la partie défectueuse doit être changée (voir **tableau B**):
- déformation permanente de la lame
- usure de la pointe telle qu'elle ne permette plus son affûtage
- usure de la lame au delà de la limite indiquée (**fig.5**)
- usure du marteau
- usure de la piaqueta

Si l'article ou l'un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être utilisé. Tout produit qui a subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DURÉE DE VIE**

Parties métalliques: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la deuxième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2022, durée de vie jusqu'à la fin 2034).

Parties métalliques / Parties textiles: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, erreurs utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contactez la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

**TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie sind konzipiert, getestet und hergestellt innerhalb des zertifizierten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufzubewahren zu lesen und sorgfältig aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann auf der Seite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

**VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Die Gebrauchsanweisung dient nicht dazu, Ihnen die Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unzulängliche Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu Tödlichen führen kann. Der Benutzer muss medizinisch geeignet sein und in der Lage sein, seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich von nachstehend beschriebenen Personen nicht verwendet werden: Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Möglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit des Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen in Berührung oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen können.

**LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich während der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie sicherstellen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus resultierenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

**3-JÄHRIGE GARANTIE**

Die C.A.M.P. SpA und Fachhändler haben für das vorliegende Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Reparaturversuchen, unsachgemäßer Aufbewahrung, Korrosion, Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**Anwendungsbereich**

Die Eispickel sind konzipiert für das Dry-Tooling, Ice-Climbing, den alpinen Gebrauch auf Schnee, Eis und kombinierte Gelände konstruiert. Für die pro Einzelpickelgruppe empfohlenen Einsatzbereiche ist die **Tabelle A** zu beachten. Das Produkt dient zum Schutz vor Absturzgefahr aus der Höhe, wenn der Griff als Anker bei der Ausübung des Bergsteigens verwendet wird.

**Einsatz und Befestigung der Modulelemente**

Regelmäßiger Abklatsch: Überprüfen Sie die Befestigungsschrauben der Modulelemente fest angezogen sind. **Tabelle B** führt die Kompatibilität der Modulelemente mit den unterschiedlichen Eisgeschwindigkeiten.

1Hippe, Hammer, Schaufel: Die Befestigung von Haue-Schaufel oder Haue-Handflächeel wird in **Abb.1a** X-LIGHT, **Abb.1b** X-DREAM und X-ALL MOUNTAIN und X-LIGHT müssen immer mit ihrem Hammer oder Ihrer Schaufel eingesetzt werden. Die Haue muss sich fest verankern.

2Griff: Die Befestigung des Griffs, der Spitze und des Zubehörs wird in **Abb.2a** X-LIGHT und X-ALL MOUNTAIN **Abb.2b** für X-DREAM dargestellt.

**Herauslösen der Haue aus dem Eis**: Zum Herauslösen einer flachen Haue aus dem Eis das Gerät mit einer Vor- und Zurückbewegung (**Abb.3**).

**Schärfen** und Spitze mit der Feile (**Abb.4**) schärfen. Keine Schleifscheibe verwenden, da sie durch Erhitzen die mechanischen Eigenschaften des Metalls verändern kann.

**ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben den normalen Sichtkontrollen vor, während und nach jeder Nutzung, sollte dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate, ch. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, von einer fachkundigen Person überprüft zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktbegleitheft einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und die Lebensdauer des Produkts, hinzuzu aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der aufgeführten Gebrauchsmerkmale beschädigt sein, muss das Produkt sofort ausgemustert werden.

- Vorhandensein von Rissen, besonders an der Haue und an der Verbindung Kopf/Schaft
- Spiel zwischen den verschiedenen Teilen des Produkts
- permanente Verformung des Schafts
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Riss oder einer der folgenden Defekte, das defekte Teil muss ersetzt werden (**Tab.B**):
- permanente Verformung der Hacke
- Abnutzung der Spitze, so dass sie nicht mehr geschärft werden kann
- Abnutzung der Haue über die angezeigte Grenze hinaus (**Abb.5**)
- Abnutzung des Hammers
- Abnutzung der Schaufel

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Aber durch Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem Gebrauch geprüft werden. Nach einem Sturz darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstehen sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindern haben.

**LEBENSDAUER**

Metallteile: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Textilteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstein satzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zweitte Jahr nach der Herstellung hinaus gehen (z. B. Herstellungsjahr 2022, Lebensdauer bis Ende 2034) hinaus verlängert werden.

Metallteile / Textilteile: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Gebrauch setzen. Die Lebensdauer ist unbegrenzt wenn jedoch mindestens einer Erstinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktbegleitheft einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

**X-KENNZEICHNUNG**

1. Kennzeichnung durch den Hersteller
2. Modell / Jahrgang
3. Technische Eispickel: Eispickel zum Klettern auf Eis und Felsen
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Gebrauchsanweisung lesen
7. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
8. Seriennummer

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
**W2** - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

**1-DATENBLATT**

1. Modell
2. Seriennummer
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
4. Kaufdatum
5. Datum der Kontrolle
6. Benutzer
7. Bemerkungen
8. Kontrollrolle alle 12 Monate
9. Datum
10. OK
11. Nomber/Firmi
12. Datum der nächsten Überprüfung

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. responde todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE puede descargar de este sitio también. El distribuidor debe proporcionar el manual de instrucciones en la lengua del país en que se vende el producto.

**UTILIZACIÓN**

Este producto debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personas formadas y competentes. Las presentes instrucciones no se aprenderán las técnicas si de la escalada, si del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No respetar el equipo adecuado, no elegirlo correctamente o realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar medicamente apto y ser capaz de controlar su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ningún caso. Puede utilizarse en conjunto con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando los límites particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos ejemplos de uso inapropiado o no indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

**MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plásticos:* aclárelas con agua limpia (+30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclare con agua dulce y seque. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría verse afectado el rendimiento del producto. *Productos químicos:* el producto es atacado en condiciones salinas o químicas, disolvente o carburante que pueden alterar las características.

**ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, alta humedad, elementos cortantes o corrosivos o cualquier otra causa de daño.

**RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente todas las responsabilidad de sus acciones y las riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y uso para los cuales no había sido diseñado.

### INFORMACIÓN ESPECÍFICA

**INSTRUCCIONES DE USO**

**Descripción**

Los piolets CASSIN están diseñados para la práctica de dry-tooling, escalada en hielo y alpinismo en nieve, hielo y terreno mixto. Para las actividades recomendadas para cada tipo de piolet revisar la **tabla A**. El uso de este producto está destinado a proteccion contra el riesgo de caídas desde lo alto cuando se usa su mango como anclaje en la práctica del alpinismo.

**Utilización y fijación de las partes modulares**

Comprueba periódicamente el cierre de los tornillos de fijación de las partes modulares. La compatibilidad de las partes modulares con diferentes modelos de piolets se muestra en la **tabla B**.

1Hoja, martillo, pala: la fijación de la hoja pala o de la hoja-martillo se muestra en las **fig.1a** X-LIGHT, **fig.1b** X-DREAM y X-ALL MOUNTAIN. **ATENCIÓN:** El X-ALL MOUNTAIN y el X-LIGHT deben utilizarse siempre con su martillo o la pala, de lo contrario la hoja no qued